

Porównanie tłumaczeń Liczb 24:15

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem podniósł (głos w) swej przypowieści i powiedział: Oświadczenie Bileama, syna Beora, oświadczenie człowieka o otwartym oku,
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po tych słowach tak rozpoczął swoją przypowieść: Oto oświadczenie Bileama, syna Beora, człowieka, który widzi wyraźnie,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I rozpoczął swoją przypowieść tymi słowy: Wypowiedź Balaama, syna Beora, wypowiedź człowieka, który ma otwarte oczy;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I zaczął przypowieść swoją i rzekł: Mówił Balaam, syn Beorów, mówił mąż, którego oczy są otworzone;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Wziąwszy tedy przypowieść, znowu mówił: Rzekł Balaam, syn Beor, rzekł człowiek, którego oko jest zatkane,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Wyrocznia Balaama, syna Beora; wyrocznia męża, który wzrok ma przenikliwy;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I wygłosił swoje proroctwa, mówiąc: Słowo Bileama, syna Beora, Słowo męża o otwartym oku,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	I wygłosił swoje pouczenie, mówiąc: Wyrocznia Balaama, syna Beora; wyrocznia człowieka o oku otwartym;
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	I wygłosił takie pouczenie: „Wypowiedź Balaama, syna Beora, wypowiedź człowieka o bystrym spojrzeniu;
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I wygłosił swą przypowieść tymi słowy: Wypowiedź Balaama, syna Beora, wypowiedź męża, co widzi tajemnice,
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Wyrecytował swoją przypowieść mówiąc: Prorocza zapowiedź Bilama, syna Beora, człowieka o otwartym oku.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І взявши свою притчу, сказав: Говорить Балаам син Веора, говорить людина правдомовна, провидець,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I wygłosił swoją przypowieść, mówiąc: Tak mówi Bileam, syn Beora; tak mówi mąż bystrego oka.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Powiedział zatem swą przypowieść, mówiąc: ”Wypowiedź Balaama, syna Beora, i wypowiedź krzepkiego męża mającego oko nie zapieczętowane.